

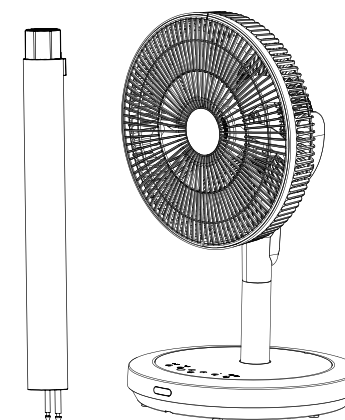
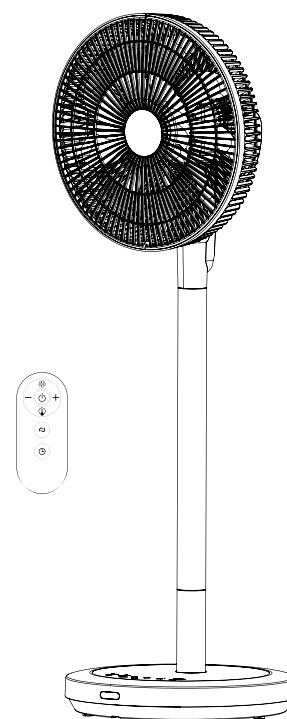


天曜集團 (香港) 有限公司  
Team United Group (HK) Limited  
香港新界葵涌打磚坪街49-53號華基工業大廈第一期25樓F室  
Unit F, 25/F, Phase 1, Vigor Ind. Bldg., 49-53 Ta Chuen Ping St., Kwai Chung, N.T., HK

# NÜTZEN

GERMAN  
PERFORMANCE

Manual 說明書



## AI 智能兩用DC循環扇 AI comfort DC Living Fan

HOME REVOLUTION, TECHNOLOGY INNOVATION

# NUTZEN

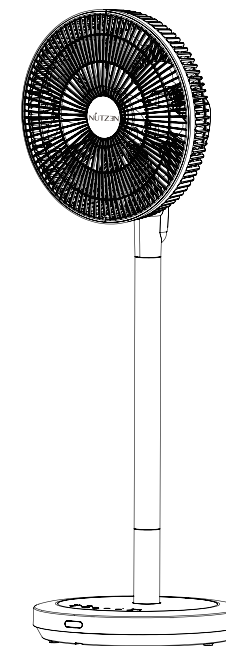
## AI智能兩用DC循環扇

AI comfort DC Living Fan

## NFAI-120RW/RB

Manual

說明書



This product is  
for family use only.

家庭使用

內容：

- 安全使用注意事項 ..... ①～②
- 部件說明 ..... ③～④
- 更換電池 ..... ⑤
- 使用方法 ..... ⑥～⑧
- 保養 ..... ⑨
- 排解礙難 ..... ⑩
- 規格 ..... ⑪

Contents：

- Safety precautions ..... ①～②
- Name of parts ..... ③～④
- How to replace the battery ⑤
- How to use ..... ⑥～⑧
- Cleaning ..... ⑨
- Troubleshooting ..... ⑩
- Specifications ..... ⑪

### • 感謝你選購此NUTZEN產品。

Thank you so much for purchasing this NUTZEN product.

### • 使用之前，請務必仔細閱讀本說明書，正確安全使用本機。

Before operate this product, please read the instructions carefully.

### • 閱覽之後，請妥善保管。

Keep this manual for future see.

### • 兒童，身體、知覺或精神有障礙者，以及久缺使用本產品經驗和知識者，應於監護人監督下使用本產品

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experiences and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

### • 如果電源線損壞，為避免意外，必須交由維修部的專業人仕更換。移除網罩之前，請確保供應電源已斷開。

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



## 安全注意事項 Safety precautions

為避免對使用者及他人造成人身及財產傷害，本書記載了相關安全內容，請理解並謹遵下記事項。  
To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanations written below.

### 符號說明

 <b>警告</b> Warning	誤操作可能造成死亡或重傷 This symbol indicates that improper handling may cause risk of death or serious injury.
 <b>注意</b> Caution	誤操作可能造成受傷或財產損失 This symbol indicates that improper handling may cause risk of death or damage to properties.
 <b>禁止</b>	表示禁止事項。 This symbol denotes an action that is PROHIBITED.
 <b>指示</b>	表示必要事項。 This symbol denotes a COMPULSORY action.
 <b>注意</b>	表示須注意事項。 This symbol denotes an action that should be carefully performed.

### 警告

 <b>請勿擅自拆散、修理或改造本產品</b> NEVER try to take apart, repair or modify this product.  自行拆卸、修理、改造本產品容易造成火災、觸電 *需維修時請聯絡客戶服務部  Ignition or abnormal operation may occur, and cause fire, electric shock or injury. *Contact the dealer for repairing this product	 <b>請勿將本產品沾水或浸於水中</b> DO NOT immerse the product in water, or put water on it.  可能引致短路並造成觸電或火災 Short circuit may occur and cause electric shock or fire
---	--

**定期抹去電源插頭上的塵埃**  
Wipe off dust on the power plug of AC adaptor periodically.

如電源插頭上積聚了灰塵，潮濕的空氣等可能引致絕緣不良而起火。

- 拔除電源插頭，然後用乾布擦拭。
- 長期不使用時，拔除電源插頭。

If the plug is used with dust accumulated on it, humid air etc. may cause poor insulation and

- Disconnect the AC adaptor and wipe it with a dry cloth.
- Disconnect the AC adaptor when not using for a long period.

**請確保電源已妥善插好**  
Make sure the power plug of AC adaptor is fully inserted into socket.

沒有完全妥善插好，容易造成觸電，短路及起火

Loose engagement of the plug and socket may cause electric shock or fire due to overheat.

**手沾濕後，請不要插/拔電源線**  
DO NOT connect or disconnect the AC adaptor with wet hands.

– 會構成觸電危險

- It may cause electric shock.

**不要令電線或電源插頭受損**  
Do not damage the power cord or plug of AC adaptor.


切勿裁剪或改造。切勿強行折曲、扭曲或拉扯。  
切勿放在發熱器具附近或負重。切勿捆成一札。  
使用損壞的電源線或插頭，可能引致短路等，並造成觸電或火災。

DO NOT cut, modify. Do not forcefully bend, twist or pull.  
DO NOT put near heating appliances, or put anything heavy on. Do not bundle.

### 請務必遵守

Always follow these instructions

### 警告

**出現故障時，立即停止使用本產品並拔除電源插頭**

When a failure or malfunction occurs, STOP using the product immediately and disconnect AC adaptor.

可能引致發熱，造成觸電或火災。

Heat generation etc. may occur and cause electric shock or fire.

[Examples of failure/malfunction]

- [故障/失靈例子]
  - 雖然已接駁電源並開機，但電風扇沒有運行。
  - 運行時發出異常聲音。
  - 移動電源線時停止運行。
  - 扇葉不規則地轉動，或轉得很慢。
  - 發出焦味。
  - 馬達裝置、電源插頭或電線異常地熱。
- 請立即聯絡經銷商進行保養/維修。

- Although connecting to power supply and turning on, the fan does not operate.
- Abnormal noise is observed during operation.
- Moving the power cord stops operation.
- Blade rotates slowly, or irregularly.
- Burning smell is observed.

- Motor unit, AC adaptor or power cord becomes abnormally hot.

Contact the dealer immediately for maintenance/repairing.

**禁止將針或金屬絲等異物放進機體縫隙中**  
DO NOT insert the pin, or foreign objects such as metal, into the fan.

可能導致觸電或運作異常，構成意外

It may touch the parts inside and cause electric shock or injury.

**除非扇葉、網罩已經正確安裝否則不要開啟本產品**  
DO NOT turn on the product unless blade and guard are installed properly.

可能構成意外

It may cause injury.


### 注意

**請不要長時間用風扇對着身體吹風**  
DO NOT expose yourself to wind generated by the product for a long time.


- 容易損害身體健康
- It may cause health related issue.

**禁止將手伸進網罩或可動部位**  
DO NOT put your hand into the guard or any moving parts

- 容易受傷
- It may cause injury.

**拔除電源插頭時握住並將它拉出，而不是拉電線。**  
When disconnecting the AC adaptor, grasp and pull the AC adaptor, not the cord.

**請勿拖拉本產品。**  
Do not drag the product.

**只應使用隨附的遙控器操作。**  
Do not operate with the remote control unit other than the supplied.

**請不要以下場所使用本產品**

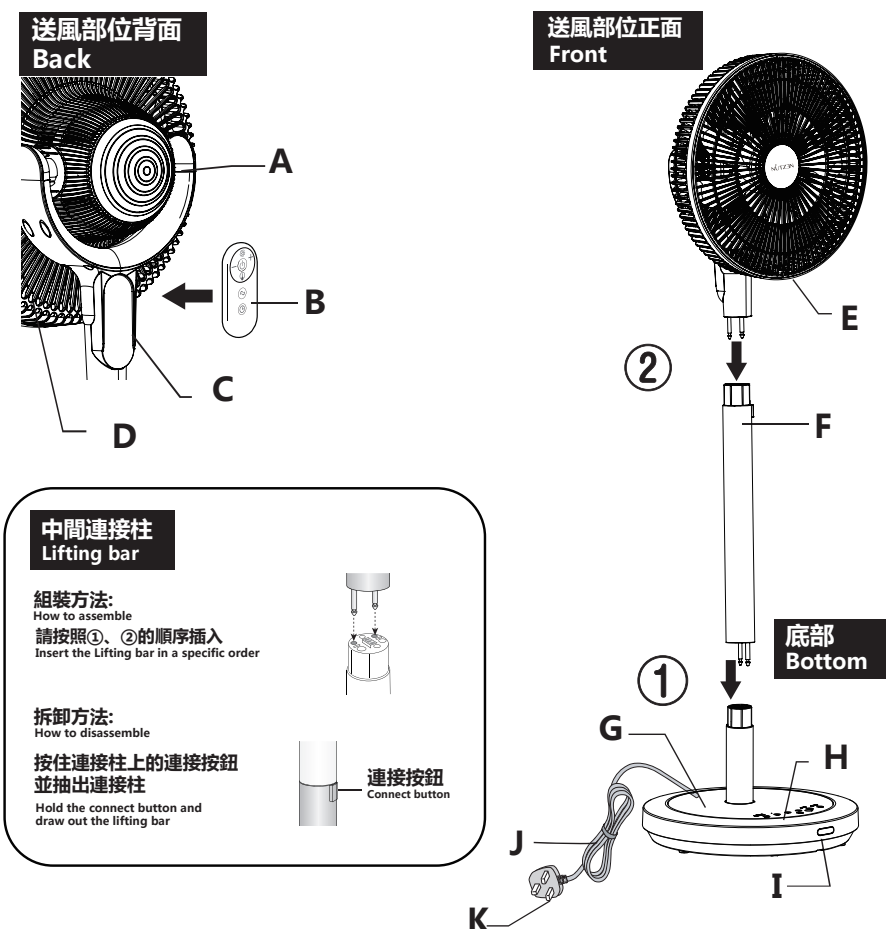
- 接近易燃氣體或火源如爐具等場所。
- 暴露於雨點或水的場所。
- 可能引致熄火、起火、爆炸、短路等，並造成觸電或火災。
- 不平坦或障礙物附近的場所。
- 本產品可能會跌下來，並導致身體受傷。
- 直接陽光照射、雨淋風吹的位置。
- 可能引致過熱等並造成觸電或火災。

Do not use the product at the following locations:

- Where it may be exposed to flammable gas or near sources of flame such as gas ranges.
- Where it is exposed to rain or water.
- Flame failure, catching fire, explosion, short circuit, etc. may occur and cause electric shock or fire.
- Where it becomes unstable or place near the obstacles.
- The product may fall down and cause injury.
- Where it is exposed to direct sunlight or wind-driven rain.
- Overheat etc. may occur and cause electric shock or fire

# 部件說明 1

## Name of parts 1

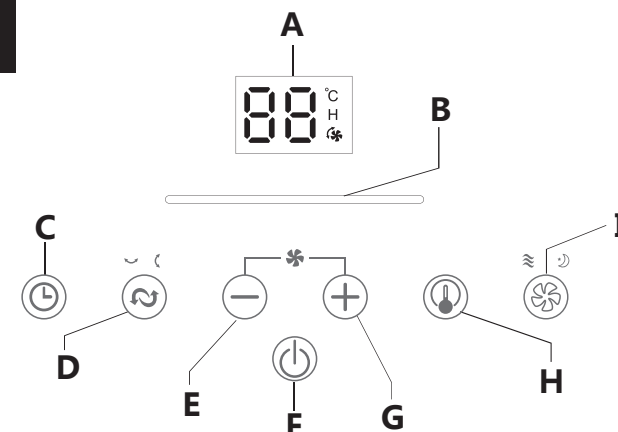


- |                                  |                                |   |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|---|--------------------------------|
| <b>A</b> 電機部位<br>Motor           | <b>B</b> 遙控器<br>Remote control | <b>C</b> 遙控器收納部位(以磁鐵固定)<br>Magnet Remote control holder | <b>D</b> 後保護網<br>Rear guard    |
| <b>E</b> 前保護網<br>Front guard     | <b>F</b> 連接柱<br>Lifting bar    | <b>G</b> 底座<br>Base                                     | <b>H</b> 控制面板<br>Control panel |
| <b>I</b> 信號感應部位<br>Signal sensor | <b>J</b> 電源綫<br>Power cable    | <b>K</b> 電源插頭<br>Power plug                             |                                |

# 部件說明 2

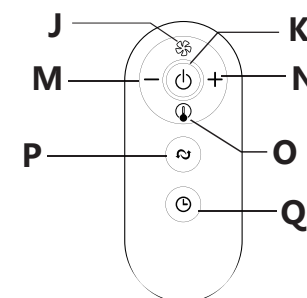
## Name of parts 2

### 操作面板 Control panel



- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b>A</b> 顯示屏<br>Display screen                         | <b>B</b> 風量顯示<br>Wind speed Display screen  | <b>C</b> 開機/關機定時器按鍵<br>On/Off timer button |
| <b>D</b> 左右/上下搖頭按鍵<br>Horizontal/Vertical swing button | <b>E</b> 風速按鍵 ( - )<br>Speed button ( - )   | <b>F</b> 電源按鍵<br>On/Off button             |
| <b>G</b> 風速按鍵 ( + )<br>Speed button ( + )              | <b>H</b> AI智能感應按鍵<br>AI temp. sensor button | <b>I</b> 模式切換按鍵<br>Mode button             |

### 遙控器 Remote control



- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b>J</b> 模式轉換按鍵<br>Mode button             | <b>K</b> 電源按鍵<br>On/Off button              | <b>L</b> 風速按鍵 ( - )<br>Speed button ( - )              |
| <b>M</b> 風速按鍵 ( + )<br>Speed button ( + )  | <b>N</b> AI智能感應按鍵<br>AI temp. sensor button | <b>O</b> 左右/上下搖頭按鍵<br>Horizontal/Vertical swing button |
| <b>P</b> 開機/關機定時器按鍵<br>On/Off timer button |   |  |

# 更換電池

## How to replace the battery

### ① 翻轉遙控器。把卡棒推向右邊

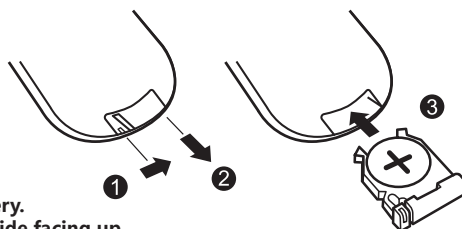
Turn over the remote control, Press tab toward the right and pull in front.

### ② 拉出電池座，將電池正極（+）面向上裝入電池座內

Pull out the battery holder and replace the battery. The battery must be installed with the positive side facing up.

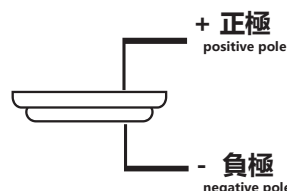
### ③ 裝回電池座

Insert the battery holder back.



使用電池：鈕扣型鋰電池(CR2032)

Battery : Lithium button cell battery(CR2032)



### 注意事項： Notice

- 隨附的電池於出貨時已安裝，因此它的壽命可能較短  
Because the supplied battery is installed when shipping, life may be short.
- 請勿對電池座過份施力  
DO NOT apply excessive force to the battery holder.
- 長時間不使用時，請取走電池  
Remove the battery when not using for a long period.



**警告**  
Warning

請把鋰電池放在幼童觸及不到的地方

Keep the lithium battery out of reach of small children.

幼童可能意外吞下。如出現此情況，請立即就醫

Small children may accidentally swallow it.  
If swallowed, call your doctor for advice immediately

# 使用方法

## How to use

### 啟動/運轉

Start/Operate

#### 1. 將電源插頭妥善按駁至電源

Connect the power plug to the power supply.



#### 2. 按下電源按鍵，風扇會開始運轉，風量顯示屏上顯示初始風量及室溫

When the On/Off button is touched. Fan start operate, display screen shows the air volume and room temperature.

Ex : Turn on at room temperature 28°C  
例子：室溫28°C時開機的情況



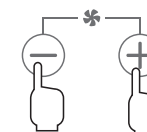
#### 3. 再次按下電源按鍵，風扇會停止運轉，顯示屏會熄滅，進入待機模式

Touch the On/Off button when the fan is running, the fan is turned off (standby mode).

### 風速

Speed

— : 減弱 + : 增強  
To moderate To strengthen



#### 1. 按下 -/+ 按鍵可轉換至另一個風速設定

Each press of the -/+ button will switch to next wind speed setting.

#### 2. 共有16個風速級別可供調校。調校時，顯示屏上會顯示目前風速

Wind speed can be adjusted at 16 levels.  
Display screen will indicate current speed when tuning.

### AI智能感應

AI temp. sensor

Ex : using AI temp. sensor at room temperature 28°C  
例子：室溫28°C下使用AI智能感應功能

#### 1. 按下AI智能感應按鍵，風扇會透過感應器探測室溫並自動控制風速

Detecting room temperature with the AI temperature sensor, the fan controls wind speed automatically



#### 2. AI智能感應模式下，當室溫不足16°C，風扇暫停運轉。等室溫再度上升，風扇會恢復運轉

In AI temp. sensor mode, when the room temperature lower than 16°C the fan will stop running until the room temperature increase.



#### 3. 再度按下AI智能感應按鍵，風扇會切換為普通運轉模式

To Returns to normal mode Touch AI temp. sensor once again.

# 使用方法

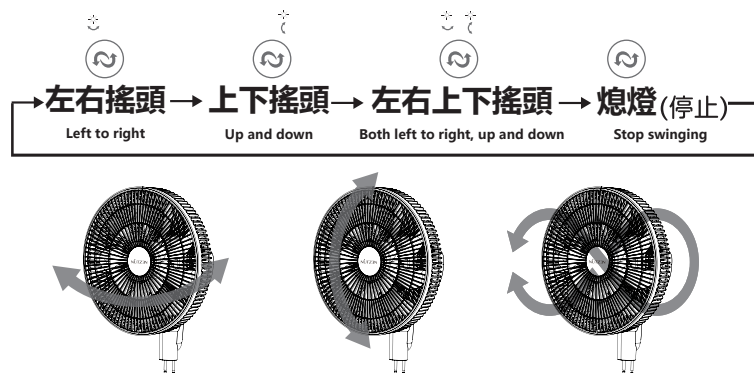
## How to use

### 搖頭運轉 Swing

**注意** 請勿將手放入運作中的零件  
DO NOT put your hand into the moving parts.

按下搖頭按鍵，風扇會按下列順序擺動，對應的指示燈會依次亮燈  
Touch the Horizontal/Vertical swing button, fan start swinging in following order, the corresponding indicator light turn on.

擺動順序：  
Swing sequence



### 切換模式

#### Mode switching

每按一下模式轉換按鍵會轉換到下一個運轉模式  
Each touch of the button will switch to next mode setting.

※ 以下模式中無法調節風量大小  
Speed can not be adjusted in the following modes.

反轉功能 (  ) → 扇葉會反向旋轉，加速空氣流通  
Reverse Mode → Fan blades rotate in opposite direction to accelerate air circulation.

自然風 (  ) → 風量自動調節，模擬大自然中時大時小的陣風  
Nature Mode → Adjust the airflow freely to imitate the natural outdoor environment.

睡眠風 (  ) → 風量隨時間漸漸減弱風速  
Night Mode → Quieter airflow for better rest.

模式切換順序：  
Mode switching sequence

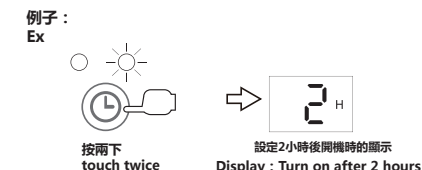


# 使用方法

## How to use

### 定時開機 On timer

在待機模式下按下定時按鍵，可設定定時開機時間  
In stand by mode, touch the timer button to set the On timer.



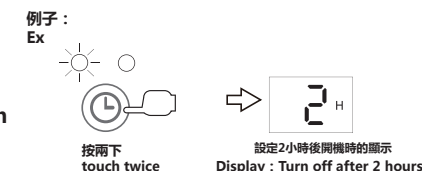
可設定的定時時間範圍：1-8小時 (調整單位為 1小時)  
Range of timer setting: 1-8 hour (The adjustment unit is 1 hour)

如想解除定時設定：  
To cancel the timer setting

1. 長按定時按鍵直至顯示燈熄滅  
Hold the timer button until the display lamp turn off
2. 按下電源按鍵啟動風扇  
Touch the power to turn on the fan

### 定時關機 On timer

在風扇運轉時按下定時按鍵，可設定定時關機時間  
Touch the timer button to set the Off timer when the fan is running



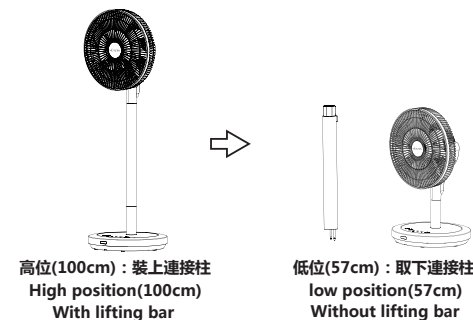
可設定的定時時間範圍：1-8小時 (調整單位為 1小時)  
Range of timer setting: 1-8 hour (The adjustment unit is 1 hour)

如想解除定時設定：  
To cancel the timer setting

1. 長按定時按鍵直至顯示燈熄滅  
Hold the timer button until the display lamp turn off
2. 按下電源按鍵關掉風扇  
Touch the power to turn off the fan

### 調節高度

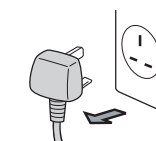
#### Height adjustment



### 關機

#### Turn off

1. 按下開關按鍵，待風扇進入待機模式，扇葉完全停定  
Touch the Power button to turn off the fan. Wait until the fan blade stopped Completely.
2. 拔掉電源插頭  
Unplug the power plug.





# 保養方法

## Cleaning

保養時，請務必將電源插頭從插座中拔出  
Be sure to unplug the power plug from the socket before cleaning

### 【本體、網罩、扇葉】

Body, Front guard, Fan blade

### ● 請用柔軟的抹布來清潔本產品

Please use a soft cloth to clean the product.

### ● 網罩和扇葉請按以下方法保養

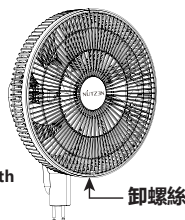
Please clean the product Please maintain according to the following steps

### 拆卸方法:

Disassembly method

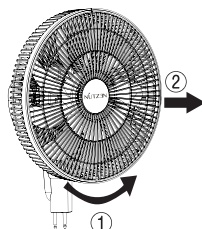
#### ① 用拆卸螺絲刀 將前網罩下部的 螺絲卸下

Remove the screws at the bottom of the front guard With a screwdriver.



#### ② 先按照箭頭方向 轉動前網罩， 再將其拉出卸下

First, follow the arrow direction to turn the front guard. Then, Pull it and take it out.

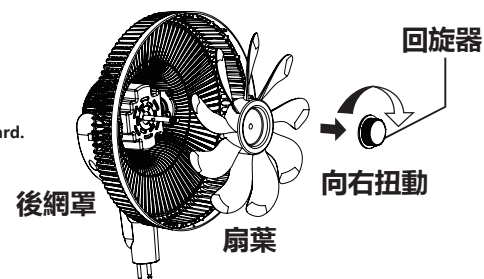


#### ③ 向右扭動回旋器，鬆開並拉出扇葉

Twist the gyrator to the right, loosen and pull out the fan blade.

#### ④ 將固定網罩的螺母向左扭動， 鬆開並拆除後網罩

Twist the nut to the left, loosen and pull out the back guard.



#### ⑤ 清洗後，按照上述相反流程 裝回各部件

After cleaning, reverse the process Reinstall the parts.

# 排解礙難

## Troubleshooting

若風扇出現異常情況在交付維修部維修前請先拔掉電源，按以下說明作簡單檢查。  
若問題仍然存在，請聯絡客戶服務部安排維修。

If the fan is abnormal, please unplug the power and check-up by Following the instructions below before sending it to the maintenance department for repair.

If the problem persists, please contact the customer service department for repair.

### 故障情况 Malfunction

#### 不運轉 Not working

### 檢查及措施 Inspection and measures

- 請確認電源插頭是否已妥善插好？  
Please confirm whether the power plug is properly inserted?  
→ 請將插頭插好  
Please plug in properly
- 是否已啟動自動關機功能？  
Has the automatic shutdown function been activated?  
→ 請按下電源按鍵（請參考P.8）  
Please press the power button (please refer to P.8)

#### 發出異常的聲音和震動

Unusual sounds and vibrations

- 扇葉和網罩是否未妥善裝穩？  
Are the fan blades and net cover have been installed properly?  
→ 請將扇葉和網罩重新裝穩並鎖緊螺母  
Please re-install the fan blades and net cover and tighten the nuts.

#### 電機部位異常發熱/持續高溫

Abnormal heat/  
continuous high temperature  
at the motor part

- 是否有積塵？  
Is there dust accumulation?  
→ 請用吸塵器/除塵掃除去灰塵  
Please use a vacuum cleaner/dust sweeper to remove dust.

#### 遙控器無法操作

Remote control  
cannot be operated

- 電池是否沒電了？  
Is the battery dead?  
→ 請更換電池  
Please replace the battery.
- 電池是否裝反了？  
Is the battery reversed?  
→ 請重新裝入電池  
Please re-install the battery
- 發射信號部位是否對準風扇，中間是否有障礙物阻擋？  
Is the signal transmitting part aimed at the fan,  
Is there any obstacle blocking it?  
→ 請將該障礙物移開  
Please remove the obstacle

#### 發出異味

Peculiar smell

- 請馬上拔出電源插頭，聯絡客戶服務部  
Please unplug the power plug immediately and  
contact the customer service department

# 規格

## Specification

電源 Rate Voltage	90V-240V 50/60Hz
功率 Rated Power	22W
本體尺寸 Size	( W ) 330 x ( D ) 340 x ( H ) 570/1000 mm
本體重量 Weight	≈3.78kg
電源綫長度 Power cord length	≈1.6m
附屬品 Accessory	遙控器 Remote control

### 操作面板減光功能

Dimming function of the Control panel

- 一段時間內作任何操作，操作面板上的顯示燈均自動減光  
直至再次按下任何按鍵，顯示燈會再次亮起  
Without any operation for a period of time, the display lights on the  
operation panel dimmed automatically.

### 自動關機功能

Automatic shut-down

- 運轉開始後12小時內沒有任何操作，風扇會自動關機  
If there is no operation within 12 hours after the operation starts,  
the fan will automatically shut down.

### 其他注意事項：

Other considerations

若產品一經任何擅自改裝，無論是否在保養期內，都不予維修  
If the product is modified without authorization, it will not be repaired  
regardless of whether the product is within the warranty period.

本產品只適合於家居或辦公室使用

This product only suitable for home or office use.